



Academia Argentina de Letras 1931-2012

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 23 - Julio 2012 (I)

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

* **Presentación del libro *Oblicuidad de luz (95 poemas)* de Emily Dickinson, con edición por Rolando Costa Picazo**

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS
tiene el agrado de invitar a usted a la presentación de

EMILY DICKINSON
OBLICUIDAD DE LUZ
(95 POEMAS)
ROLANDO COSTA PICAZO, ED.

PUV

a realizarse el jueves 12 de julio, a las 18.30, en el Salón "Leopoldo Lugones"
de la Academia Argentina de Letras.

Hablarán:

PEDRO LUIS BARCIA, Presidente de de la Academia Argentina de Letras.

Prof. ELISA SALZMANN.

ROLANDO COSTA PICAZO, académico de número y autor de la obra presentada.
Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires

El jueves 12 de julio a las 18.30 se realizará en el Salón "Leopoldo Lugones" de la Academia Argentina de Letras (T. Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires), la presentación pública de la obra *Oblicuidad de luz (95 poemas)* de Emily Dickinson (Estados Unidos, 1830-1886), con edición del académico de número Rolando Costa Picazo.

Hablarán durante la presentación el presidente de la AAL, Dr. Pedro Luis Barcia, la profesora Elisa Salzmán, y Rolando Costa Picazo.

Oblicuidad de la luz (95 poemas) es una obra particular del académico de número Rolando Costa Picazo, publicada por la Biblioteca Javier Coy d'Estudis Nord-Americans, colección de

estudios norteamericanos perteneciente a la editorial Publicacions de la Universitat de Valencia (PUV).

Presenta la selección, traducción y anotación llevada a cabo por Costa Picazo de los casi cien poemas más representativos de Emily Dickinson, la por muchos reconocida como primera gran poeta estadounidense. Se la lee a través de la sabiduría lingüística y sensibilidad literaria de un traductor que la acerca a los lectores en español del tercer milenio. Los poemas tocan temas existenciales como la identidad, la inmoralidad, la vida y la muerte, pero también exploran el amor, la pasión y la reverencia por la naturaleza.

Ver tapa y contratapa del libro del académico: <http://letras.edu.ar/dickinson.jpg>

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título; está a la venta en librerías.

NOTICIAS ACADÉMICAS

*** Entrega de libros de la AAL a las Bibliotecas de las escuelas dependientes del Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

El lunes 25 de junio, en el marco de la jornada organizada con motivo de la presentación de los Catálogos Colectivos de las redes COMENIUS y SecunBib, creadas y coordinadas por la Biblioteca del Docente (BD), se realizó en la sede de esta Institución – Av. Entre Ríos 1349- una Jornada dirigida a bibliotecarios y equipos de conducción de las escuelas porteñas. Con la presencia de autoridades



del Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, la Lic. Mabel Kolesas, Directora de la BD, dio la bienvenida a los presentes. El Subsecretario Dr. Carlos Regazzoni presentó al Dr. Pedro Luis Barcia, Presidente de la AAL, quien dictó una conferencia de apertura sobre “El aporte de la AAL a la lectura. Tipología de los analfabetos”.



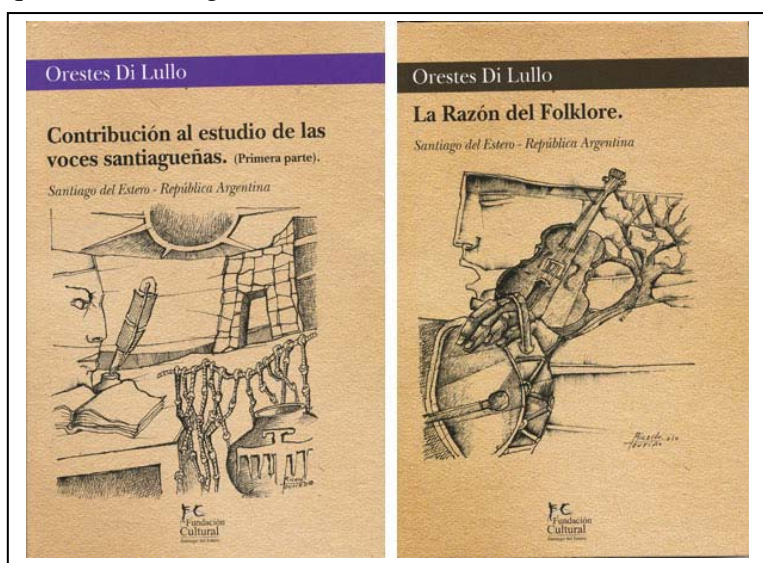
Después de la presentación de los CC, se concretó la donación de libros editados por nuestra Academia para las escuelas medias y técnicas de la ciudad de Buenos Aires, dependientes del Ministerio de Educación de CABA. Recibieron el material los bibliotecarios y equipos de

conducción de cada establecimiento.

*** La Fundación Cultural Santiago del Estero presentará colección de libros de Canal Feijóo**

Con un acto en la Academia Argentina de Letras el próximo mes de agosto, la Fundación Cultural Santiago del Estero presentará su colección en 11 tomos de 17 libros del escritor santiagueño Bernardo Canal Feijóo (1897-1982), quien fue presidente de nuestra Academia, entidad que auspicia la edición. Otra ceremonia, el viernes 10 de agosto, se realizará en el Centro Cultural del Bicentenario, en Santiago del Estero capital, con la participación del académico correspondiente José Andrés Rivas.

La tirada de 500 ejemplares se destinará a la donación a la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Santiago del Estero y a la distribución también gratuita a todas las bibliotecas populares de la provincia, a organismos culturales y educativos municipales, provinciales y nacionales y a diferentes personalidades de la cultura argentina y de países vecinos. Habrá también colecciones para ventas en librerías, tarea que estará a cargo de la Editorial Rossi.



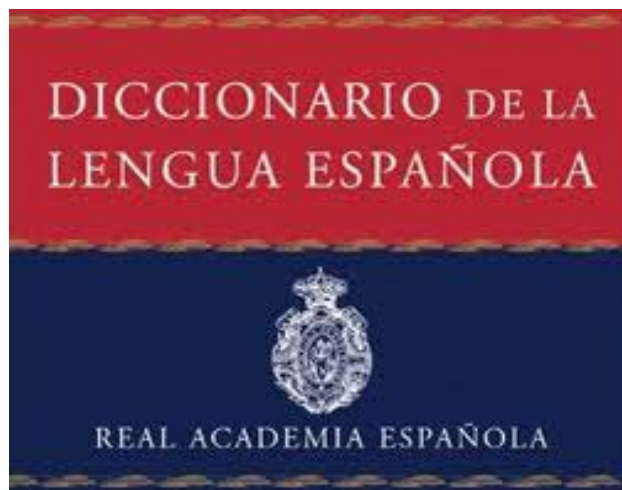
Esta obra editorial sigue la línea iniciada por la Fundación Cultural Santiago del Estero con la publicación de las obras del también escritor santiagueño Orestes Di Lullo. En la imagen de la izquierda, las tapas de dos de los diez volúmenes incluidos en esa colección.

- [Ver artículo en *El Liberal*, de Santiago del Estero](#)

*** Nueva actualización del Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) en internet**

En esta quinta revisión del *Diccionario de la lengua española* de 2001, que cuenta con el respaldo de las veintidós Academias de la Lengua Española, se incluyen 1697 modificaciones, entre adiciones, enmiendas y supresiones. Todos los cambios se pueden consultar en el portal de la Real Academia Española (www.rae.es), apareciendo distinguidos con la leyenda “artículo enmendado” o “artículo nuevo”.

Estas modificaciones corresponden a las debatidas y aprobadas desde septiembre de 2007 hasta diciembre de 2011. Se suman a las ya realizadas en los años 2004 (2576), 2005 (9029) y 2007 (4618) y 2010 (2996). Todas ellas formarán parte de la próxima edición impresa del *DRAE*, la vigésima tercera, prevista para 2014.



Más información y el resumen de las modificaciones más destacadas, accediendo al siguiente [enlace](#).

* **El DADI, en revista de la Universidad de Buenos Aires**

El *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, que publicó la Academia Argentina de Letras el año pasado con la Editorial Santillana, fue protagonista del último número de *Páginas de Guarda. Revista de lenguaje, edición y cultura escrita*, revista de la cátedra de Corrección de Estilo de la Carrera de Edición de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Con un artículo-reseña escrito por Patricia Nigro, profesora de la Facultad de Comunicación Social de la Universidad Austral, la revista brinda un preciado aporte a la difusión del primer diccionario de dudas idiomáticas basado en las variantes regionales de la Argentina.

Puede leer el artículo publicado en *Desde la Austral* accediendo al siguiente [enlace](#).

* **Fundéu BBVA en la Argentina**

fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.letas.edu.ar/fundeu.html>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “tópico” no es “tema”, “materia” ni “asunto”
- “hacer pública” una cosa, no “hacer público” una cosa
- ciclismo, siete claves para una buena redacción
- “full time”, anglicismo innecesario
- “estar convencido de”, no “estar convencido en”
- “ínterin”, no “interín”
- “estrés” mejor que “stress”
- “ludificación” mejor que “gamificación” como traducción de “gamification”

- “carácter” y “caracteres”, no “character” ni “carácteres”
- “parqué”, adaptación de “parquet”

* La Academia en You Tube



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos públicos en la AAL

- Los tres videos del acto del jueves 14 de junio en el Museo Nacional de Arte Decorativo en el que se realizó la recepción pública del académico de número Rodolfo Godino. Disertaron el presidente de la AAL, Pedro Luis Barcia; el académico Rodolfo Modern; y el nuevo miembro de la Academia.



“Recepción pública del académico Rodolfo Godino”

[Acceda al primer video](#)

“Recepción pública del académico Rodolfo Godino”

[Acceda al segundo video](#)



“Recepción pública del académico Rodolfo Godino”

[Acceda al tercer video](#)



NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

El español y el mundo

*** Se presentó en la Real Academia Española la edición conmemorativa de *La ciudad y los perros*, de Vargas Llosa**

La nueva obra conmemorativa de la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) ya había llegado a las librerías españolas en mayo pasado. Es un homenaje al premio Nobel de Literatura Mario Vargas Llosa y al cincuentenario de su primera novela.

El 20 de junio fue presentada oficialmente en una sesión celebrada en la RAE, presidida por su director José Manuel Blecua. En el acto (que se puede ver en <http://youtube.com/raeinforma>) participó Mario Vargas Llosa, acompañado por el coordinador de la obra y director de la Academia Peruana de la Lengua, Marco Martos.

[Más información.](#)



La coordinación de la presente edición ha sido encomendada a la Academia Peruana de la Lengua y a su presidente, Marco Martos, cuyo texto inicial rastrea las fuentes literarias de Vargas Llosa. Acompañan a este volumen, cuidadosamente revisado por su autor, los estudios de José Miguel Oviedo (Perú), Víctor García de la Concha (RAE), Darío Villanueva (RAE), Javier Cercas, Carlos Garayar (Perú), John King (EE.UU.) y Efraín Kristal (Perú).

La obra, con 768 páginas y editada por Alfaguara, se inscribe en la serie de ediciones conmemorativas de la RAE y la ASALE, en la que también figuran *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes; *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez; *La región más transparente*, de Carlos Fuentes, y las antologías de Pablo Neruda y Gabriela Mistral.

[Más información](#) sobre el libro y su relevancia en la literatura española mundial.

La Academia en los medios

*** La revista *Generación Abierta* en una “conversación acerca del idioma” con el Dr. Pedro Luis Barcia**

Ver el artículo web en el que se difunde parte de la entrevista -la nota completa se encuentra en la edición en papel- que la revista *Generación Abierta* (Letras-Arte-

Educación) le hizo al presidente de la Academia Argentina de Letras y en la que se habló sobre la función social de la AAL en cuanto al correcto uso de la lengua y en general: <http://www.generacionabierta.com.ar/notas/63/copbarcia.html>

* **Eufemismos en el discurso político**

Ver el artículo del diario *Perfil* en el que se analiza el tema de los crecientes eufemismos que los políticos utilizan en sus discursos para suavizar el impacto de duras realidades políticas y económicas, y en el que se citan reflexiones compartidas por el Dr. Pedro Luis Barcia:

http://www.perfil.com/ediciones/2012/6/edicion_688/contenidos/noticia_0092.html

* **La incorporación pública del académico Rodolfo Godino**

Ver el artículo en el *Nuevo Diario*, de Santiago del Estero, en el que se hace eco del acto del jueves 14 de junio en el que se recibió públicamente al académico de número Rodolfo Godino:

<http://www.nuevodiarioweb.com.ar/notas/2012/7/1/incorporado-academico-rodolfo-godino-403499.asp>

* **Olga Fernández Latour de Botas escribe sobre “la expresión contaminante” en el diario La Gaceta**

Ver el artículo escrito por la académica Olga Fernández Latour de Botas para el diario *La Gaceta*, de Tucumán, en el que hace una analogía entre la contaminación ambiental y la cultural-lingüística en la sociedad:

<http://www.lagaceta.com.ar/nota/497368/la-gaceta-literaria/expresion-contaminante.html>

* **El nuevo libro de Horacio Ruggini, en el diario Los Andes**

Ver el artículo en el diario *Los Andes*, de Mendoza, en el que se anuncia el reciente lanzamiento del libro *El búho vuela a toda hora*, del académico Horacio Ruggini:

<http://www.losandes.com.ar/notas/2012/6/23/tinta-fresca-lanzamientos-650141.asp>



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: quincenal